

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Carlos Saura en *Las paredes hablan*]

C. L. L.

Saura también conversa durante este elegante y condensado filme con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones de Atapuerca, mira cómo Cuco, muralista, comienza un gigantesco dibujo, pero, sobre todo, entabla un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló, quien asegura que “mi carrera es fulgurante... hacia atrás” porque a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias, todo fue “una larga decadencia”.

***Puntuar
de otra
forma***

(C. L. L.: “Carlos Saura, en su cueva”. *La Razón* 03.02.23, 40).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación y uno morfosintáctico con reajuste de comillas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Saura también conversa durante este elegante y condensado filme con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones de Atapuerca, mira cómo Cuco, muralista, comienza un gigantesco dibujo, pero, sobre todo, entabla un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló, quien asegura que “mi carrera es fulgurante... hacia atrás” porque a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias, todo fue “una larga decadencia”.

Saura también conversa[,] durante este elegante y condensado filme[,] con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones de Atapuerca[;] mira cómo Cuco, muralista, comienza un gigantesco dibujo[;] pero, sobre todo, entabla un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló, quien asegura que **su** carrera es “fulgurante... hacia atrás”[,] porque —a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias— todo fue “una larga decadencia”.

1) Sustituimos, por signos del punto y coma, las comas que separan las tres oraciones enumeradas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Saura también **conversa** durante este elegante y condensado filme con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones de Atapuerca, **mira** cómo Cuco, muralista, comienza un gigantesco dibujo, **pero**, sobre todo, **entabla** un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló...

Saura también **conversa**, durante este elegante y condensado filme, con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones de Atapuerca[;] **mira** cómo Cuco, muralista, comienza un gigantesco dibujo[;] **pero**, sobre todo, **entabla** un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló...

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de

otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351).

Además, si el último elemento enumerado “va precedido por una conjunción [*pero* en nuestro texto], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía... 2010: 353*).

Sin embargo, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero, mas, aunque* (y, menos frecuentemente, *si-no*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía... 2010: 353*).

2) Proponemos aislar entre comas *durante este elegante y condensado filme*, complemento circunstancial de tiempo situado entre el verbo *conversa* y su complemento de régimen *con Juan Luis Arsuaga*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Saura también conversa durante este elegante y condensado filme con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones...

Saura también conversa[,] **durante este elegante y condensado filme**[,] con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones...

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía*... 2010: 317).

3) Proponemos un cambio morfosintáctico y el reajuste de las comillas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero, sobre todo, entabla un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló, quien asegura **que** “**mi** carrera es fulgurante... hacia atrás” porque a partir de la portentosa fuerza...

Pero, sobre todo, entabla un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló, quien asegura **que su** carrera es “fulgurante... hacia atrás”, porque —a partir de la portentosa fuerza que emana...

Como indica la normativa, “la inclusión, a través de las comillas, de un texto literal dentro de un enunciado en estilo indirecto es aceptable siempre y cuando no se incumpla alguna de las condiciones impuestas por dicho estilo, como la correlación tiempos verbales o los cambios en determinados pronombres o adverbios. No sería aceptable, por tanto, un enunciado como el siguiente: *Mi madre nos recuerda que “no *salgáis a la calle sin abrigo”* (Ortografía... 2010: 382).

4) Proponemos puntuar la construcción causal. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Asegura que “mi carrera es fulgurante... hacia atrás” **porque** a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias, todo fue “una larga decadencia”.

Asegura que su carrera es “fulgurante... hacia atrás”[,] **porque** —a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias— todo fue “una larga decadencia”.

Según la normativa, las *causales de la enunciación* son las que expresan “el hecho que permite al que habla decir o afirmar lo enunciado en la oración principal: *Ha llovido, porque está el suelo mojado* (lo que me lleva a afirmar que ha llovido es que [estoy viendo la consecuencia:] el suelo está mojado)” (*Ortografía...* 2010: 335).

5.1) Proponemos completar, con la primera coma, el aislamiento de la construcción temporal (un supuesto inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Asegura que “mi carrera es fulgurante... hacia atrás” porque a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias, todo fue “una larga decadencia”.

Asegura que su carrera es “fulgurante... hacia atrás”, porque[,] **a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias, todo fue “una larga decadencia”**.

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

5.2) Proponemos sustituir, por rayas, las comas que aíslan la construcción temporal que se situada entre la conjunción *porque* y el sujeto de la oración que encabeza (*todo*). Reproducimos ambas versiones:

Asegura que “mi carrera es fulgurante... hacia atrás” porque, a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias, todo fue “una larga decadencia”.

Asegura que su carrera es “fulgurante... hacia atrás”, porque —**a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias**— todo fue “una larga decadencia”.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto [...]” (*Ortografía*... 2010: 366). Optamos por las rayas, que también aíslan incisos (*Ortografía*... 2010: 374).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Saura también conversa durante este elegante y condensado filme con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones de Atapuerca, mira cómo Cuco, muralista, comienza un gigantesco dibujo, pero, sobre todo, entabla un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló, quien asegura que “mi carrera es fulgurante... hacia atrás” porque a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias, todo fue “una larga decadencia”.

Saura también conversa, durante este elegante y condensado filme, con Juan Luis Arsuaga, director científico del Museo de la Evolución Humana y codirector de las excavaciones de Atapuerca; mira cómo Cuco, muralista, comienza un gigantesco dibujo; pero, sobre todo, entabla un enriquecedor diálogo con Miquel Barceló, quien asegura que su carrera es “fulgurante... hacia atrás”, porque —a partir de la portentosa fuerza que emana de “aquellas obras maestras paleolíticas” de Chauvet Pont Dàrc (Francia), de Altamira o Asturias— todo fue “una larga decadencia”.